

Mitmachen

Übersetzen

Die offensichtlichste Möglichkeit ist natürlich bei der Übersetzung mitzuwirken. Voraussetzung dabei sind Hebräisch-, Aramäisch- und/oder Griechischkenntnisse. Besonders geeignet sind deshalb Theologiestudierende, Pfarrer und Theologiedozenten, Studierende und Absolventen der Althebraistik, Judaistik und Altphilologie oder einfach alle Interessierten mit entsprechenden Sprachkenntnissen. Neben den Sprachkenntnissen sollten auch exegetische Entscheidungen am Text getroffen werden können.

Eindeutschen/Übertragen

Für den Fall, dass es schon eine Lesefassung gibt, können alle Interessierten diese bei Bedarf verbessern bzw. kommentieren, oder selbst die Lesefassung aus der Studienfassung erstellen.

Spenden sammeln und Sponsoren finden

Domains, Server, Visitenkarten und Werbung sind leider nicht umsonst. Sachspenden, eine Fahrtkostenübernahme, Sponsoring der Werbung oder eines Kirchentagstands... all das kann uns effektiv helfen!

Weitersagen

Was jeder übernehmen kann, ist das Weitertragen dieses Projekts. Dazu gehört ebenfalls die Gestaltung von Flyern, Visitenkarten, Merchandising etc.

Fördermitglied werden

Vereinsmitglieder können durch Mitgliedsbeiträge und/oder aktive Vereinsarbeit helfen.

Arbeitsweise

Jeder angemeldete Benutzer kann Übersetzungen neu einstellen oder die Übersetzungen anderer Benutzern verbessern. Systematisches Prüfen am Urtext und an wissenschaftlicher Literatur gewährleistet eine hohe Qualität.



The screenshot shows the website interface for 'Offene Bibel'. At the top, there is a navigation menu with links for 'Startseite', 'Übersetzung', 'Forum', 'Blog', and 'Werbema'. Below the menu, the page title is 'Jona 1' and the subtitle is 'Studienfassung'. The main content area displays a biblical passage in German with footnotes: ¹Und es erging (geschah)^(a) das Wort JHWHs an (zu) Jona, Ami Sohn {folgendermaßen}: ²Auf!^(b) Gehe nach Ninive, [zu] der großen Stadt, und rufe Anklage] gegen sie (schreie sie an)^(c), weil ihre^(d) Bösartigkeit.

Die Arbeit an der Offenen Bibel basiert ausschließlich auf ehrenamtlichem Engagement. Deshalb sind wir auf Spenden angewiesen, um die Internetseite zu betreiben und Werbung zu finanzieren.

Kontakt

Offene Bibel e.V.
Boeselagerstr. 67, App.A520
48163 Münster
E-Mail: info@offene-bibel.de
Webseite: www.offene-bibel.de

Spendenkonto Offene Bibel e.V.
Kontonummer: 2100362018
Bankleitzahl: 35060190
Kreditinstitut: KD-Bank

Bildquellen: offene-bibel.de, sxc.hu/ © winjohn (Bibel mit Lupe) und shlo-master (hebräische Schrift)

* Zum Zweck der besseren Lesbarkeit beschränken wir uns teilw. auf die Schreibung in männlicher Form. Selbstverständlich sprechen wir mit unseren Aussagen gleichermaßen die weibliche Zielgruppe an.

V.i.S.d.P.: Wolfgang Loest, Hohler Weg 64a, 32760 Detmold

Offene Bibel



**Nur offene Bücher
können gelesen werden.**

www.offene-bibel.de

Das Projekt

Es gibt viele moderne deutsche Bibelübersetzungen auf dem Markt – leider jedoch keine, die unter einer freien Lizenz steht und so uneingeschränkt nutzbar wäre. So sind für die Nutzung einer Übersetzung, beispielsweise für einen Bibelleseplan, ein Handyprogramm oder einfach für den USB-Stick, strikte Lizenzen zu beachten und (in den meisten Fällen) dafür zu bezahlen. Wir haben es uns als Ziel gesetzt, eine freie deutsche Bibelübersetzung zu erstellen, die von jedem für alles genutzt werden darf. Unsere Ergebnisse stehen unter einer freien Lizenz und dürfen damit beliebig kopiert und genutzt werden, solange angegeben ist, dass sie von uns kommen.



Es sollen zwei Textfassungen unserer Übersetzung entstehen:

Die **Studienfassung** ist so nah am Urtext wie möglich und bietet mehrere Übersetzungsmöglichkeiten.

Die **Lesefassung** dagegen ist ein gut lesbarer, durchgehender Text in modernem Deutsch.

Um eine wissenschaftlich fundierte Übersetzung zu gewährleisten, greifen wir bei der Übersetzung auf die neuesten wissenschaftlichen Ausgaben der Urtexte zurück.

Besonderheiten

Gegründet von einem evangelischen Theologiestudenten und einem katholischen Pastoralreferenten, ist die Offene Bibel von Anfang an **ökumenisch**.

An den Übersetzungen arbeiten nicht wie üblich Übersetzer, deren Texte dann von Redakteuren kontrolliert werden. Bei der Offenen Bibel arbeiten **viele Übersetzer gleichzeitig** an einem Buch und andere verbessern die Übersetzung.

Bei der Offenen Bibel sind **alle Menschen** gefragt, die gerne in der Bibel lesen und sich mit ihr beschäftigen möchten. Jeder und jede kann den Text der Lesefassung bearbeiten und ihn so besser verständlich machen.

Der Text der Offenen Bibel steht unter einer **freien Lizenz**, die es allen Menschen ermöglicht, diesen Text in ihren Projekten zu nutzen. Es fallen weder Lizenzgebühren an, noch muss die Erlaubnis dazu eingeholt werden.

Die Offene Bibel besteht aus **zwei Fassungen**. In der Studienfassung können alle Möglichkeiten der Wissenschaft bei der Übersetzung ausgeschöpft werden, wohingegen die Lesefassung auf Grundlage der genauen Studienfassung gut lesbar sein wird.



Warum es funktioniert

Theologiestudierende übersetzen fast täglich die Urtexte. Warum also nicht die Übersetzung nach den Übersetzungskriterien der Offenen Bibel gestalten und den Text auf die Internetseite stellen? Wer kann heute schon von sich sagen, dass sie/er an einer Bibelübersetzung mitgearbeitet hat?

Viele Leser der Bibel haben sich bei einigen Versen sicherlich schon gefragt, ob man den Inhalt nicht etwas verständlicher hätte ausdrücken können. Bei der Offenen Bibel haben sie die Möglichkeit, direkt in die Lesefassung einzugreifen und damit den Gesamttext verständlicher zu machen.

Wir haben das Ziel vor Augen, allen Menschen den Zugang zu einer modernen deutschen Übersetzung in jeder gewünschten Form zu ermöglichen.

Durch die besondere Form der Bearbeitung kann der Text der Offenen Bibel durch stetige Änderung und Verbesserung über Jahre hinweg modern und verständlich bleiben.